

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТОЙЧИВЫХ И ИЗМЕНЧИВЫХ СЛОВАРНЫХ СТРУКТУР В РАБОТЕ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Пузанова-Красикова И.А., ст. преп.

Харьковский государственный университет питания и торговли

При формировании лексического запаса иностранных студентов, изучающих русский язык, преподаватель часто сталкивается с необходимостью объяснить не только значение употребляемых слов, но и обрисовать границы их употребления, в том числе и хронологические. Поэтому в данной работе хочется обратить внимание на две важные характеристики словарной базы языка, а именно на устойчивость и изменчивость.

По мнению исследователей, особенности нашего говорения кроются в особенностях нашего мышления. Безусловно, устойчивость и изменчивость свойственны нашему мышлению. Эти же качества присущи и нашему языку. Если говорить о частотности употребления, то, безусловно, устойчивость из этих двух качеств является базовой. Мы можем и сами в этом убедиться, сравнив количество слов, составляющих основной устоявшийся фонд слов, которым мы пользуемся, с количеством слов, появившихся совсем недавно. Оказывается, удельный вес новых слов в языке весьма ничтожен. Подавляющее большинство словарного фонда нашего языка включает слова, доставшиеся нам от предыдущих поколений. Новые слова имеют такой незаметный характер, что, как правило, человек их почти не замечает. Если, например, взять текст, состоящий из слов, употреблявшихся четыре столетия назад, и показать современному человеку, то мы не столкнёмся с полным непониманием его, а вернее, основной пласт слов будет доступен для нашего современника. Тем не менее, при сравнении текста 400-летней давности с современным мы увидим, какие же изменения произошли с языком за это время.

Небольшие изменения в языке всегда происходят, но увидеть это в рамках одного поколения довольно трудно, поскольку изменения эти носят незаметный характер. Однако употребление слов все же меняется, и особенно хорошо эти изменения видны на дистанции в несколько столетий. Если посмотреть на научный трактат XVII века, то видно огромное количество латинских слов и фраз. Современный научный текст, конечно, может включать латинскую терминологию, но в гораздо меньшей степени, и, конечно, запись будет идти не латинским, а национальным письмом. Такие отличия отмечаются и на

уровне лексики, и на уровне грамматики. Ярче всего они проявляются в орфографии. Совсем недавно, в конце XIX – начале XX века, русское слово *однако ж* писалось слитно, а слово *коридор* включало две «р» (*корридор*).

Чаще всего новый пласт языка пополняется за счет жаргонных слов, появляющихся в школьной, студенческой или уголовной среде. Однако жизненный срок таких новых слов невелик. Они существуют некоторое время в рамках ограниченного употребления, а затем исчезают, сменившись другими, столь же недолговечными.

Еще одним источником пополнения языка новыми словами является наука. Новые термины, часто являющиеся кальками с других языков, заполняют гнезда значений, которые не представлены устоявшейся лексикой родного языка. Терминологические лексические нововведения более долговечны, потому что они фиксируются в научной литературе, учебниках, энциклопедиях. Однако по частотности употребления научные термины занимают далеко не первые места.

Ученые отмечают, что на протяжении времени существования языков наблюдается тенденция сокращения длины слов. Какие-то гласные или согласные становятся сначала слабыми, а затем перестают произноситься вообще. Исследователи отмечают, что в современном французском и английском подавляющее большинство слов ненаучного содержания включает не больше двух-трех слогов.

Изменения в языке происходят и за счет потери ранее употреблявшихся слов. Сопоставив количество слов, включенных в словари древнерусского языка, с составом современного словаря, ученые приводят внушительную цифру – около 12000 древнерусских слов вышли из употребления. Этот процесс компенсируется за счет мощного источника прибавления новых слов из голландского, немецкого, французского и других языков. Общеизвестно, что сейчас наступило время заимствований из английского языка. При этом заимствование бывает прямое, когда слово берется целиком, без изменений написания и лексического наполнения, а бывает и косвенное, когда мы имеем дело с копированием структуры иностранного слова. Но активной всего пополнение происходит за счет внутренних резервов – трансформации уже существующих морфем.

Способен ли человек управлять всеми изменениями в языке? И да, и нет. С одной стороны, источником изменений является сам человек, а с другой, – управление происходит неосознанно и спонтанно.